

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ  
GREEK ORTHODOX CHURCH OF SAINT DEMETRIOS

721 Rahway Avenue, Union, NJ 07083 • Tel. (908) 964-7957 • Fax. (908) 964-6875

Fr. George Kouzelis Cell (508) 902-7060

Web: [www.stdemetriosunion.org](http://www.stdemetriosunion.org) • Email: [GrStDemetriosUnion@hotmail.com](mailto:GrStDemetriosUnion@hotmail.com)

**Office hours: Monday – Friday, 10 am – 2 pm**

Τερεύς: † Πρεσβύτερος Γεώργιος Κουζέλης

Priest: † Rev. Presbyter George Kouzelis

Εκκλησιαστικό Συμβούλιο

Parish Council

**Πρόεδρος:** Βασιλική Σπυροπούλου

**Αντιπρόεδρος:** Μιχαήλ Δρίβας

**2ος Αντιπρόεδρος:** Γεώργιος Φράγκος

**Γραμματέας:** Ανδριάννα Ανδριανόπουλος

**Βοηθός Γραμματέα:** Μιχαήλ Σάντος

**Ταμίας:** Μηνάς Οικονομίδης

**Βοηθός Ταμίας:** Εμμανουήλ Εμμανουηλίδης

**Μέλοι:** Αντώνιος Δρίβας

Αννα Λαμπρακόπουλου

Κωνσταντίνος Λάππας

Μαριάνθη Μανγκανέλλο

Ειρήνη Μελαχρινού

Γρηγόριος Νιης

Νικολέττα Παγκράτη

Φώτης Παπακώστας

Στέφανος Πέτσες

Γεώργιος Πίπλος

Βαρβάρα Ζώης

**President:** Betty Spiropoulos

**Vice President:** Michael Drivas

**2nd Vice President:** George Frangos

**Secretary:** Andrian Andrianopoulos

**Assistant Secretary:** Michael Santos

**Treasurer:** Minas Economides

**Assistant Treasurer:** Emmanuel Emmanouilidis

**Members:** Antonios Drivas

Anna Lamprakopoulos

Kostas Lappas

Marianthe Manganello

Irene Melachrinou

Gary Niec

Nikoletta Pangratis

Fotis Papakostas

Stefan Pipses

George Piplos

Barbara Zois



Άγιος Δημήτριος ὁ Μυροβλήτης  
St. Demetrios the Myrrh-streamer

ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ ΣΤΟΝ ΑΓΙΟ ΔΗΜΗΤΡΙΟ!  
WELCOME TO ST. DEMETRIOS!

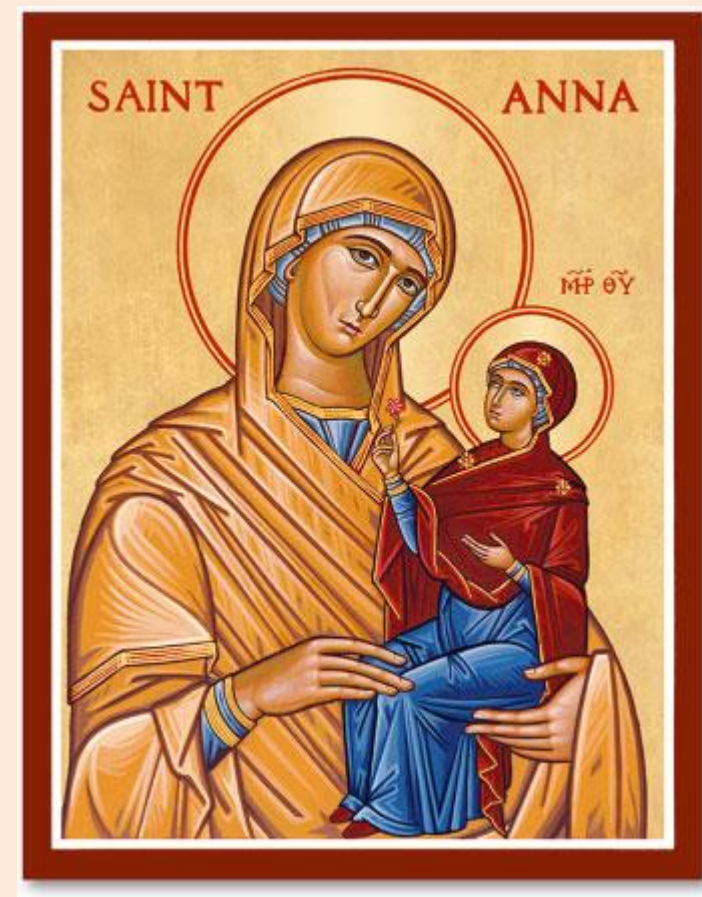
ΓΙΟΡΤΑΖΟΥΜΕ 90 ΧΡΟΝΙΑ!

CELEBRATING 90 YEARS!

1928-2018

10TH SUNDAY OF LUKE

10Η ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΛΟΥΚΑ



Like our Facebook page: St. Demetrios Greek Orthodox Church

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ : ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 4:22-27  
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ: ΚΑΤ'Α ΛΟΥΚΑΝ 13:10-17

ΟΡΘΟΣ: 9:00 Π.Μ.  
ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΟΡΘΟ

Καλωσορίζουμε όλους εσάς που ήλθατε στην Θεία Λειτουργία και προπαντός εσάς που είσθε επισκέπτες. Ευχόμαστε η επίσκεψή σας να ανέβασε πνευματικά και να αισθανθήκατε την Χάρη του Αγίου Πνεύματος στην καρδιά σας. Παρακαλούμε να μετέχουν της Θείας Κοινωνίας μόνον οι Ορθόδοξοι Χριστιανοί, αλλά όλοι ανεξαιρέτως μπορούν να λάβουν αντίδωρο.

Μετά το τέλος της Θ. Λειτουργίας, σας περιμένουμε στην αίθουσα δεξιόσσεων.

### Σήμερα:

- ◆ Μνημόσυνο για τον Ιωάννη Παραγιουδάκη, 4 χρόνια. Ο θεός να τον αναπαύσει...
- ◆ Εκλογές Κοινοτικού Συμβουλίου. Παρακαλούμε να συμμετέχετε στην ψηφοφορία!
- ◆ Έρανο Φασολάδας απο την ΑΧΕΠΑ για την Εκκλησία μας. Ευχαριστούμε για την στήριξη!

### Προγραμματισμένες Λειτουργίες:

- ◆ Αγ. Σπυρίδωνος, 12 Δεκεμβρίου, Όρθρος & Θεία Λειτ. 9:30π.μ.
- ◆ Αγ. Ελευθερίου, 15 Δεκεμβρίου, Όρθρος & Θεία Λειτ. 9:30π.μ.
- ◆ Το Λειτουργικό πρόγραμμα των Χριστουγέννων θα το βρείτε κοντά στο παγκάρι.

### Προσεγώς:

- ◆ Η Φιλόπτωχος θα έχει Βασιλόπιτες από την Αγία Σκέπη αλλά και Παραδοσιακά Γλύκα, για τις παραγγελίες σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το γραφείο ή την κ. Παπαϊωάννου
- ◆ Καλαντά, 15 - 22 Δεκεμβρίου, ελάτε μικροί και μεγάλοι να τραγουδήσουμε τα παραδοσιακά κάλαντα των Χριστούγεννων στους φίλους της κοινότητάς μας!
- ◆ Αναπαράσταση της Γέννησης, 16 Δεκεμβρίου.
- ◆ Πρωινό με τον Άγιο Βασίλη, απο το ΡΤΟ, 16 Δεκεμβρίου.
- ◆ Χριστουγεννιάτικο παζάρι, απο το Εργαστήρι Ελληνικού Πολιτισμού, 16 Δεκεμβρίου.

### Τα νέα του Κατηχητικού:

- ◆ Λύρειον Ίδρυμα: με την αγάπη σας μαζέψαμε \$1.040! Σας ευχαριστούμε πολύ!
- ◆ Την Κυριακή προ της Γεννήσεως, 23 Δεκεμβρίου, θα προσφέρουμε ένα πλούσιο πρωινό στην κοινότητά μας ΚΑΙ ΘΑ γιορτάσουμε τα Χριστούγεννα όλοι μαζί.

### Τα νέα του Ελληνικού Σχολείου:

- ◆ Γιορτή Γραμμάτων Ελληνικού Σχολείου, 27 Ιανουαρίου, 2019

### Τα νέα της GOYA:

- ◆ Η Νεολαία της κοινότητας μας πουλάει σοκολάτες! Παρακαλούμε να ενισχύσετε τις προσπάθειες των παιδιών μας!
- ◆ Συνεδρίαση GOYA, 10 Δεκεμβρίου, 7μ.μ

### Κοινοτικά Προγράμματα:

- ◆ Μελέτη Βίβλου με τον Πατέρα Γεώργιο, κάθε Τετάρτη 6:30μ.μ.  
Η μελέτη είναι και στα Ελληνικά και στα Αγγλικά
- ◆ Hope & Joy, κάθε πρώτη Παρασκευή του μήνα στις 6:30μ.μ!  
Οι συναντήσεις του Hope & Joy θα γίνοντε κάθε πρώτη Παρασκευή του μήνα. Η συνδρομή είναι \$20 για κάθε παιδί. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με την Ειρήνη Παπασάββα.
- ◆ «Εργαστήρι Ελληνικού Πολιτισμού» κάθε πρώτο Σάββατο του μήνα, στις 11:00π.μ.  
Μια πολιτιστική δραστηριότητα για τα παιδιά του σχολείου και τους γονείς τους. Για να συμμετάσχετε παρακαλούμε να λάβετε την Πράσινη κάρτα συμμετοχής απο το γραφείο της Εκκλησίας.
- ◆ Η Μαμά μου & Εγώ στην βιβλιοθήκη του Σχολείου, κάθε πρώτη Δευτέρα του μήνα, 5:15μ.μ.  
Κάθε 1η Δευτέρα του μήνα από τις 5:15-6:00 μ.μ. ελάτε μαζί με τα μικρά παιδιά σας (εως 4 ετών) στη σχολική βιβλιοθήκη για ένα απόγευμα γεμάτο μουσική, ιστορίες και χειροτεχνίες για εσάς και τα παιδιά σας.
- ◆ Μαθήματα ελληνικών χορών, κάθε Κυριακή 12:30-1:30 μ.μ.  
Τα μαθήματα γίνοντε στο γυμναστήσιο. Πληροφορίες κ. Βαννέλης Γεωργατσούλης (201) 893-5720

EPISTLE: ST. PAUL'S LETTER TO THE GALATIANS 4:22-27  
HOLY GOSPEL: LUKE 13:10-17

ORTHROS: 9:00 AM  
DIVINE LITURGY: FOLLOWING THE ORTHROS

We want to welcome you to the Divine Liturgy, especially those of you who are visiting for the first time. We hope your heart and soul have benefited spiritually and felt the Grace of the Holy Spirit. For those visiting our Orthodox Church for the first time, please be aware that Holy Communion is a sign of unity of faith which is offered only to baptized or chrismated Orthodox Christians. All are welcome, however, to partake of the antidoron (blessed bread) distributed at the end of the service.

After the Divine Liturgy, please join us for the fellowship hour in the Church Hall.

### Today:

- ◆ Memorial Service for John Paragioudakis, 4 years. God rest his soul...
- ◆ Parish Council Elections, vote at the Church Hall, we need everyone's participation.
- ◆ Fasolada Fundraiser benefiting our Church, hosted by AHEPA. We appreciate the support!

### Upcoming Church Services:

- ◆ St. Spyridon, December 12, Orthros & Div. Liturgy 9:30am.
- ◆ St. Eleutherios, December 15, Orthros & Div. Liturgy 9:30am.
- ◆ Christmas Liturgy Schedule can be found by the candles.

### Upcoming Events:

- ◆ Philoptochos is selling Vasilopites from the Monastery of Holy Protection, also Traditional Homemade Kourambiedes and Melomakarona. To place your orders contact the office or Mrs. Papaioannou.
- ◆ Christmas Carols-Kalanda, December 15-22, join us, as we sing the traditional Christmas Carols to all friends and members of our community.
- ◆ Christmas Pageant, December 16th.
- ◆ FREE Breakfast with Santa, sponsored by PTO December 16th.
- ◆ Christmas Bazaar by the Greek Culture Workshop, December 16th.

### Sunday School News:

- ◆ Lyreion Orphanage: You helped us collect \$1,040! Thank you!
- ◆ On Sunday before the Nativity (Dec.23) We will offer a scrumptious brunch and celebrate Christmas together with the community

### Greek School News:

- ◆ Greek School Letter Day Celebration, January 27th, 2019

### GOYA News:

- ◆ Our Goyans will be selling Chocolate bars! Please support our Youths efforts. See one of our Goyans or the Youth Advisors!
- ◆ GOYA Meeting, December 10th, 7pm

### Parish Activities:

- ◆ Bible Study with Fr. George, every Wednesday 6:30pm Bible study is done in both Greek & English!
- ◆ Hope & Joy, first Friday of every month at 6:30pm! Hope and Joy meetings will take place the last Friday of the month. For more information please contact Irene Papasavvas.
- ◆ "Greek Culture Workshop" first Saturday of every month at 11:00am!  
An enrichment class for young students and their parents. To participate in class please obtain the Green Class pass from the Church Office.
- ◆ Mommy & Me Class - Greek School Library, November 5th, 5:15pm. Every 1st Monday of the month from 5:15-6:00 pm join us with your toddler at the school library for an afternoon of fun activities for you and your child.
- ◆ Greek Dance lessons, every Sunday from 12:30-1:30pm!  
Classes take place at the Gym. For information, contact Mr. Angelo Gergatsoulis, (201) 893-5720.